

עיוני דקדוק בקופטית בוהיירית (41671)

מבחן בית

12.7.2009

ισχε αφτ φοχτ μπκαρπος ντε ταμετατωηρι τνατωντ ντακωτ νογτοπος βενφραν  
μπβαπτιστης εθογав ιωαννης ογορ ντατ ντφωυ μφη ετεντη<sup>1</sup> ννιζηκι nem nh ετωατ  
νταθαμιο νταπροσφορα μπατμογ παρητ αφκωτ μπποτοπος νχεμωγςης ογορ ζανμηω  
ναγαπη αφτηιτογ ννιζηκι nem nh ετοι νβαιε

ασωωπι δε βενσογβ μπαβοτ παωμι ετε περοογ πε νωαι μπαγιος ιωαννης πιπροδρομος  
μενεσα θρογκην εγρι<sup>2</sup> μπιλγχνικον ντε ζαναρογρι νθογ δε πιμαιογτ μωγςης αφωρω  
ννεγχιχ εβολ αφωηηλ εγχω μμοσ χε φτ σωτεμ εροι ανοκ βα πιρεφερνοβι<sup>3</sup> ογορ  
νταλεπωρος ντεκτ νηι νογςπερμα ηρωμι ζινα νταμογτ ερογ εφραν μπεκπροδρομος  
ιωαννης ττζο εροκ παδς σωτεμ εροι ογορ μπερχατ εμογ νατωηρι<sup>4</sup> ντε παερφμεγι τακο  
αλλα αριογι νογναι nem πεκβωκ ετε ανοκ πε κσμαρωογτ φιωτ nem φωηρι nem πιπνα  
εθογав ωα ενεζ αμην

ναι δε εταφχοτογ αφωε ναφ επωωυ εχεν πεφμανενκοτ ογορ αφζωρη βεν τφωυ δε ντε  
πιεχωρζ αφναγ βεν ογροραμα εογρωμι νογωοιμ ζως εφορι ερατγ<sup>5</sup> μπεφμθο εβολ  
ερεογνιωτ μωωι μμογ<sup>6</sup> nem ογμορτ εερητ νκαλωσ ογορ ερεογμοχβ νωαρ μηρ ετεγτπι<sup>6</sup>  
ογορ ερεπεφοριςωπον ερογωοιμ εμαωω εταφναγ δε ερογ νχε μωγςης αφωωπι βεν  
εκστασις ογορ αφερζοτ πεχε πιρωμι νογωοιμ ναφ χε ακσωογντ χε ανοκ νιμ<sup>7</sup> νθογ δε  
πεχαφ χε μφη<sup>8</sup> παδς

πεχε πιρωμι νογωοιμ ναφ χε ανοκ πε ιωαννης πωηρι νζαχαριας ογορ ταμαγ δε ελιςαβετ  
τςγτγενης ημαρια θμαγ νηης πχς νθοκ δε ακτωβζ ηρωγρι ερεκναγ εογωηρι ντακ<sup>9</sup> ογορ  
φτ φη εταφσωτεμ επτωβζ μπαιωτ αφτηιτ ναφ ογορ αφσωτεμ εαννα αφτ νας νεαμογηηλ  
αφσωτεμ εαβρααμ αφτ ναφ νιςαακ νθογ αφσωτεμ εροκ ζηπιε σεναμιςι νακ νογωηρι<sup>10</sup> βεν  
ταιρομπι ογορ φναμοζ εβολβεν τχαρις μπιπνα εθογав

1. קראו ותרגמו את הטכסט במלואו.

2. הסבירו בקצרה את המבנים התחביריים המסומנים בקו תחתי. ניתוח מורפולוגי אינו מספיק. יש להעזר בספרות בלשנית לפי הצורך, בפרט:

H.J. Polotsky, 'Coptic Conjugation System,' in: *Collected Papers*.

Shisha-Halevy, A. *Topics in Coptic Syntax: Structural Studies in the Bohairic Dialect*.

3. המבחן הוא מבחן אישי, ואין לעבוד יחד או להעזר באחרים.

4. יש למסור את המבחן למזכירות החוג עד 30.7.2009. מבחנים שיוגשו באיחור ללא תיאום מראש לא יתקבלו.

5. מותר להגיש עותק אלקטרוני, בתנאי שיישלח העתק למזכירת החוג, גב' שולמית לזנס: [shulamitl@savion.huji.ac.il](mailto:shulamitl@savion.huji.ac.il)

6. בכל מקרה, יש להשאיר עותק של המבחן ברשותכם.

7. אם יש בעיות, יש ליצור קשר בדוא"ל. אל תחכו לרגע האחרון.

**בהצלחה!**